叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1898年的寒潮(the Cold Snap 1898) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1898年的寒潮(The Cold Snap 1898)
第1/1页

[ðə; ði] [kəʊld] [snæp]
THE COLD SNAP
这 寒冷的 折断

寒潮

[baɪ] ['edwəd] Bellamy1898
By Edward Bellamy1898
经过 爱德华 Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

[ɪn][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]['aɪðə(r)]
In the extremes of winter and summer , when the weather is either
在 这 极端情况 的 冬天 和 夏天 , 什么时候 这 天气 是 任何一个
[ɪk'strɔːdnrəli] [kəʊld][ɔː(r)][hɒt] ,
extraordinarily cold or hot ,
非常 寒冷的 或者 热的 ,

在极端的冬季和夏季，当天气异常寒冷或异常炎热时，

[ai] [kən'fes] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [veɪg]
I confess to experiencing a peculiar sense of helplessness and vague
我 承认 到 体验 一个 奇特 感觉 的 无助 和 模糊的
[ʌn'izɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

我承认自己感到一种莫名的无助感和模糊的不安。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [raɪz][ɔː(r)][fɔːl][ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,
I have a feeling that a trifling additional rise or fall of temperature ,
我 有 一个 感觉 那 一个 琐事 额外的 上升 或者 落下 的 温度 ,

我感觉温度哪怕只有一点点额外的升高或降低，

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ]['eni] [slaɪt] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
such as might be caused by any slight hitch in the machinery of the universe ,
这样的 作为 可能 是 导致 经过 任何 轻微 拴住 在 这 机械 的 这 宇宙 ,

例如，宇宙运行机制中的任何轻微故障都可能导致这种情况。

[wʊd] [kwaɪt] [kraʊd] [mæn'kaɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
would quite crowd mankind out of existence .
会 相当 人群 人类 出去 的 存在 .

甚至可能将人类挤出生存空间。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [hɪtʃ] ['nevə(r)][hæz; həz] [ə'kɜːd] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ?
To be sure , the hitch never has occurred , but what if it should ?
到 是 当然 , 这 拴住 绝不 有 发生 , 但 什么 如果 它 应该 ?

诚然，这种故障从未发生过，但万一发生了呢？

['kɒnʃəs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn'djʊərəns] ,
Conscious that I have about reached the limit of my own endurance ,
有意识的 那 我 有 关于 达到 这 限制 的 我的 自己的 耐力 ,

意识到自己已接近耐力极限，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [kən'tɪndʒənsi] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]
the thought of the bare contingency is unpleasant enough to cause a feeling
这 想法 的 这 裸 应急措施 是 令人不快的 足够的 到 原因 一个 感觉
[ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
of relief ,
的 宽慰 ,

仅仅是想到这种极有可能发生的意外情况就足以让人感到不快，甚至产生一种解脱感。

[nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] ['mɜːkjəri] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɜːn] .
not altogether physical , when the rising or falling mercury begins to turn .
不是 共 身体的 , 什么时候 这 上升 或者 坠落 汞 开始 到 转动 .

并非完全是物理性的，而是水银柱上升或下降时开始发生变化。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [haʊ] ['həʊlli] [baɪ] ['sʌfrəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mæn][ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔːl][ɒn][ðə; ði]
The consciousness how wholly by sufferance it is that man exists at all on the
这 意识 如何 完全 经过 忍耐 它 是 那 男人 存在 在 全部 在 这
[ɜːθ] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['fɔːsəbli] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
earth is rather forcibly borne in upon the mind at such times .
地球 是 相当 强制 出生 在 之上 这 头脑 在 这样的 时代 .

在这样的时刻，人们会强烈地意识到，人类在地球上的存在完全是靠忍受。

[ðə; ði]['speɪsɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'defɪnət] .
The spaces above and below zero are indefinite .
这 空间 多于 和 以下 零 是 不定 .

零之上和零之下的空间是无限的。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][æz; əz][ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪg'zæktɪŋ]
I have to take my vacations as the fluctuations of a rather exacting
我 有 到 拿 我的 假期 作为 这 波动 的 一个 相当 严格
['bɪznəs] [pə'mɪt] ,
business permit ,
商业 允许 ,

由于营业执照的审批流程相当严格，我不得不调整休假时间。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [wɪð] [maɪ][waɪf] ,
and so it happened that I was , with my wife ,
和 所以 它 发生 那 我 曾是 , 和 我的 妻子 ,

于是，我和妻子碰巧在一起。

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst] [pɑːt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['həʊmsted] [ɪn]
passing a fortnight in the coldest part of winter at the family homestead in
通过 一个 两星期 在 这 最冷 部分 的 冬天 在 这 家庭 家园 在
[njuː] ['ɪŋglənd] .
New England .
新的 英格兰 .

在新英格兰的家族农场里，度过了冬季最寒冷的两周。

[ðə; ði][ten] ['priːviəs] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] " [gɒt]['ɪntuː]
The ten previous days had been very cold , and the cold had " got into
这 十 以前的 天 有 到过 非常 寒冷的 , 和 这 寒冷的 有 " 得到 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

前十天天气非常冷，寒气“渗进了屋里”。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][səʊ] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ænd; ənd]
" which means that it had so penetrated and chilled the very walls and
" 哪个 方法 那 它 有 所以 渗透 和 冷藏 这 非常 墙壁 和
[tɪmbəz] [ðæt] [ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [naʊ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn]
timbers that a cold day now took hold of us as it had not earlier in
木材 那 一个 寒冷的 天 现在 采取 抓住 的 我们 作为 它 有 不是 早些时候 在
[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
the season .
这 季节 .

“这意味着它已经渗透并冷却了墙壁和木材，以至于寒冷的天气现在降临到我们身上，这是这个季节早些时候从未发生过的。”

['faɪnəli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Finally there came a day that was colder than any before it .
最后 那里 来了 一个 天 那 曾是 更冷 比 任何 前 它 .

终于迎来了比以往任何一天都冷的一天。

[ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ænd; ənd][fɜːst] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][k'əʊldəst] [deɪ]
The credit of discovering and first asserting that it was the coldest day
这 信用 的 发现 和 第一的 断言 那 它 曾是 这 最冷 天
[ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] [djuː] [tuː; tə][maɪ'self] ,
of the season is due to myself ,
的 这 季节 是 到期的 到 我 ,

发现并首次证实这是当季最冷的一天，这份功劳应归于我本人。

— [nəʊ] [slaɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
— no slight distinction in the country ,
— 不 轻微 区别 在 这 国家 ,

——全国范围内没有丝毫差别，

[weə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ['tɒpɪk][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
where the weather is always a more prominent topic than in the city ,
在哪里 这 天气 是 总是 一个 更多的 著名的 话题 比 在 这 城市 ,

在当地，天气总是比在城市里更受关注的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] - [waɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [ɪs'tiːmd] .
and the weather - wise are accordingly esteemed .
和 这 天气 - 明智的 是 因此 尊敬的 .

因此，那些精通天气的人备受推崇。

['evri] [wʌn] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [ðɪs] ['vɜːdɪkt] [wɪð] [sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
Every one hastened to corroborate this verdict with some piece of evidence .
每一个 一 加快 到 证实 这 判决 和 一些 片 的 证据 .

每个人都急忙拿出一些证据来证实这一判决。

['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ɒf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [stəʊv]
Mother said that the frost had not gone off the kitchen window nearest the stove
母亲 说 那 这 霜 有 不是 已消失 离开 这 厨房 窗户 最近的 这 火炉
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
in all the day ,
在 全部 这 天 ,

母亲说，厨房靠近炉灶的窗户上的霜一整天都没消掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] .
and that was a sign .
和 那 曾是 一个 符号 .

那是一个征兆。

[ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [sledʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [kriːk] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,
The sleighs and sledges as they went by in the road creaked on the snow ,
这 雪橇 和 雪橇 作为 他们 去 经过 在 这 路 嘎吱作响 在 这 雪 ,

雪橇和雪橇车在雪地上行驶时发出吱吱嘎嘎的声音。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] ;
so that we heard them through the double windows , and that was a sign ;
所以 那 我们 听到 他们 通过 这 双倍的 视窗 , 和 那 曾是 一个 符号 ;

因此，我们透过双层窗户听到了他们的声音，这是一个征兆；

[waɪl] [ðə; ði] ['tiːmstəz] [swʌŋ] [ðeə(r)] [bɪ'nʌmd] [ɑːmz] [laɪk] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
while the teamsters swung their benumbed arms like the sails of a windmill to keep up the circulation ,
尽管 这 卡车司机 摇摆 他们的 麻木 武器 喜欢 这 帆 的 一个 风车 到 保持 向上 这 循环 ,

运输工人挥舞着麻木的手臂，像风车的风帆一样，努力维持交通流通。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['veɪpə(r)] [pʌft] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - ['nɒstrəlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snɔːrtɪŋ] ['kɔːsə(r)] [ɪn] [sen'seɪʃən(ə)l] ['pɪktʃəz] .
and the frozen vapor puffed out from the horses ' nostrils in a manner reminding one of the snorting coursers in sensational pictures .
和 这 冷冻 汽 膨胀的 出去 从 这 马匹 - 鼻孔 在 一个 方式 提醒 一 的 这 吸鼻 课程 在 轰动一时 图片 .

冰冷的蒸汽从马的鼻孔里喷涌而出，让人想起那些耸人听闻的画作中嘶鸣的赛马。

[ðə; ði] ['skuːlbɔi] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [skuːl] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] .
The schoolboys on their way from school did not stop to play , and that was a sign .
这 男学生 在 他们的 方式 从 学校 做过 不是 停止 到 玩 , 和 那 曾是 一个 符号 .

放学回家的学生们没有停下来玩耍，这是一个信号。

[nəʊ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [sɪns] [nuːn] .
No women had been seen on the street since noon .
不 女性 有 到过 已见 在 这 街道 自从 中午 .

自中午以来，街上就没见过任何女性。

[jʌŋ] [men] ,
Young men ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [pɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [haɪ] - ['stepɪŋ] [trɒt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ðeə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
as they hurried past on the peculiar high - stepping trot of persons who have their hands over their ears ,
作为 他们 慌忙 过去的 在 这 奇特 高的 - 步进 小跑 的 人 WHO 有 他们的 双手 超过 他们的 耳朵 ,

他们迈着一种奇特的高抬腿小跑匆匆而过，仿佛双手捂着耳朵一般。

[lʊkt] ['streɪndʒli] ['æntɪkweɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ænd; ənd] [bɪrdz] [ɔːl] ['grɪzld] [wɪð] [ðə; ði] [frɒst] .
looked strangely antiquated with their mustaches and beards all grizzled with the frost .
看起来 奇怪的 过时的 和 他们的 胡子 和 胡须 全部 斑白 和 这 霜 .

他们脸上的胡须和鬓角都被霜冻得灰白，看起来颇为古老。

[tə'wɔːd] [dʌsk] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
Toward dusk I took a short run to the post - office .
朝向 黄昏 我 采取 一个 短的 跑步 到 这 邮政 - 办公室 .

黄昏时分，我小跑着去了趟邮局。

[ai][wɒz; wəz] [wel] [ræpt] [ʌp] ,
I was well wrapped up ,
我 曾是 出色地 包装 向上 ,

我穿得很严实。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [sen'seiʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [həʊm] .
but that did not prevent me from having very singular sensations before I got home .
但 那 做过 不是 防止 我 从 拥有 非常 单数 感觉 前 我 得到 家 .

但这并没有阻止我在回家之前产生非常奇特的感觉。

[ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][ai] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [laɪk] [eə(r)][æt; ət] [ɔːl] ,
The air , as I stepped out from cover , did not seem like air at all ,
这 空气 , 作为 我 步 出去 从 覆盖 , 做过 不是 似乎 喜欢 空气 在 全部 ,

当我走出掩体时，空气似乎根本不像空气。

[bʌt; bət] [laɪk] [sʌm; səm] ['ɔːlməʊst] ['sɒlɪd] ['miːdiəm] , [huːz] ['ɪmpækt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .
but like some almost solid medium , whose impact was like a blow .
但 喜欢 一些 几乎 坚硬的 中等的 , 谁 影响 曾是 喜欢 一个 吹 .

但它却像某种近乎固体的介质，其冲击力如同重击。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [θruː] [maɪ] ['əʊvəkəʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'sɔːlt] ,
It went right through my overcoat at the first assault ,
它 去 正确的 通过 我的 大衣 在 这 第一的 突击 ,

第一次袭击时，它就直接穿透了我的大衣。

[ænd; ənd] [nəʊzd] [ə'baʊt] ['hʌŋgrəli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] .
and nosed about hungrily for my little spark of vital heat .
和 鼻子 关于 饥饿地 为了 我的 小的 火花 的 必不可少的 热 .

它贪婪地四处嗅探，寻找我身上那一点点生命之火。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['glæsiəz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊl] .
A strong wind with the flavor of glaciers was blowing straight from the pole .
一个 强的 风 和 这 味道 的 冰川 曾是 吹 直的 从 这 极 .

一股带着冰川气息的强风从极地直吹而来。

[haʊ] [ɪnɪksp'resəbli] [bliːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledn] [klaʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bæŋkt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !
How inexpressibly bleak was the aspect of the leaden clouds that were banked up around the horizon !
如何 难以言喻地 苍凉 曾是 这 方面 的 这 铅灰色 云 那 是 银行 向上 大约 这 地平线 !

地平线周围堆积着铅灰色的云层，那景象是多么凄凉凄凉啊！

[ai] ['ʃivə] [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌlən] ['mæsɪz] .
I shivered as I looked at the sullen masses .
我 瑟瑟发抖 作为 我 看起来 在 这 忧郁 群众 .

看着那些愁眉苦脸的人群，我不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['sɪtədəlz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
The houses seemed little citadels against the sky .
这 房屋 似乎 小的 城堡 反对 这 天空 .

这些房子就像一座座小小的堡垒，矗立在天空之中。

[ai][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] ['fɪfti] [steps] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [feɪs] ['stɪfənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mɑːsk] ,
I had not taken fifty steps before my face stiffened into a sort of mask ,
我 有 不是 已采取 五十 步骤 前 我的 脸 僵硬 进入 一个 种类 的 面具 ,

我还没走五十步，脸就僵硬得像戴了面具一样。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][ˈfeɪʃ(ə)l] [ˈmʌs(ə)lz] .
so that it hurt me to move the facial muscles .
所以 那 它 伤害 我 到 移动 这 面部的 肌肉 .

所以，我动一下面部肌肉都会感到疼痛。

[aɪ] [keɪm] [həʊm] [ɒn][æn; ən] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [rʌn] ,
I came home on an undignified run ,
我 来了 家 在 一个 有失尊严 跑步 ,

我狼狈地跑回家，狼狈不堪。

[ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈædɪkwəsi] [ɒv; əv] [tuː] [hændz][tuː; tə] [prəˈtekt] [tuː] [ɪəz]
experiencing a lively sense of the inadequacy of two hands to protect two ears
体验 一个 热闹 感觉 的 这 不足 的 二 双手 到 保护 二 耳朵
[ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊz] .
and a nose .
和 一个 鼻子 .

切身感受到双手不足以保护两只耳朵和一个鼻子。

[dɪd][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ɪnˈtend][mæn][tuː; tə][ɪnˈhæbɪt] [haɪ] [ˈlætɪtjˌuːdz] ?
Did the Creator intend man to inhabit high latitudes ?
做过 这 创作者 打算 男人 到 居住 高的 纬度 ?

造物主是否希望人类居住在高纬度地区？

[æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] [ˈfɑːðə(r)] , [bɪl] , [ænd; ənd][dʒɪm] , [ðə; ði] [tuː] [ˈlætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈjʌŋɡə] [ˈbrʌðəz] ,
At nightfall father , Bill , and Jim , the two latter being my younger brothers ,
在 黄昏 父亲 , 账单 , 和 吉姆 , 这 二 后者 存在 我的 年轻 兄弟 ,

夜幕降临时，父亲、比尔和吉姆（后两位是我的弟弟）

[əˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈɑː.fɪsɪz] , [iːtʃ] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [dɪklˈeəɹɪŋ] , [wɪð] [ˈmeni] " [hwjuː; fjuː] "
arrived from their offices , each in succession declaring , with many " whews "
到达的 从 他们的 办公室 , 每个 在 演替 声明 , 和 许多 " 呼 "
[ænd; ənd] " [ɜː] ,
and " ughs ,
和 " 唉 ,

他们从各自的办公室赶来，每个人都依次说道，伴随着许多“呼”和“呃”的声音，

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ɔːl] [ɒdz] [ðə; ði][kˈəʊldəst] [naɪt] [jet] .
" that it was by all odds the coldest night yet .
" 那 它 曾是 经过 全部 赔率 这 最冷 夜晚 然而 .

“毫无疑问，这是迄今为止最冷的一夜。”

[ˌʌndɪˈnaɪəbli] [wiː; wi][ɔːl] [felt] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
Undeniably we all felt proud of it , too .
无可否认 我们 全部 毛毡 自豪的 的 它 , 也 .

毫无疑问，我们也都为此感到自豪。

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [mæn][ˈrɑːðə(r)] [ˈwelkəm] [ten][ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [dɪˈɡriːz] [ˈekstrə] ,
A spirited man rather welcomes ten or fifteen degrees extra ,
一个 精神抖擞 男人 相当 欢迎 十 或者 十五 学位 额外的 ,

一个精力充沛的人反而会乐于接受多出的十度或十五度温度。

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [suːˈpɜːlətɪvli; sjuːˈpɜːlətɪvli] [ləʊ] ;
if so be they make the temperature superlatively low ;
如果 所以 是 他们 制作 这 温度 极好的 低的 ;

如果真是这样，它们就能把温度降到极低的水平；

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈɡrʌmb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [ˈpɒzətɪv] [ˈtʃɪlinəs] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð]
while he would very likely grumble at a much less positive chilliness coupled with
尽管 他 会 非常 可能 叽 在 一个 很多 较少的 积极的 寒冷 耦合 和
[ðə; ði] [dɪsˈhɑːtnɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdjʊərɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] .
the disheartening feeling that he was enduring nothing extraordinary .
这 令人沮丧 感觉 那 他 曾是 持久 没有什么 非凡的 .

虽然他很可能会抱怨这种不太积极的寒冷，以及那种他并没有经历任何非凡之事的沮丧感觉。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən,venʃə'næliti]
The general exaltation of spirit and suspension of the conventionalities
这 一般的 提高 的 精神 和 暂停 的 这 惯例
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
for the time being ,
为了 这 时间 存在 ,

精神普遍高涨，暂时搁置一切传统习俗。

[wɪtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] , [hɒt][ɔː(r)][kəʊld][snæp][pɹəˈdjuːsɪz][ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
which an extraordinarily , hot or cold snap produces in a community , especially in
哪个 一个 非常 , 热的 或者 寒冷的 折断 产 在 一个 社区 , 尤其 在
[ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz] ['nəʊtwɜːði] .
the country , is noteworthy .
这 国家 , 是 值得注意 .

一个社区，特别是农村地区，出现异常的高温或低温天气，是值得注意的。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [rʌn] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['evri] [mæn][ai][met] [grɪnd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli]
During that run of mine to the post - office every man I met grinned confidentially
期间 那 跑步 的 矿 到 这 邮政 - 办公室 每一个 男人 我 遇见 咧嘴一笑 保密
,
,
,

在我去邮局的路上，我遇到的每个男人都自信地咧嘴一笑。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] ['hɑːti] ['feloʊz] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
as if to say , " We ' re hearty fellows to stand it as we do .
作为 如果 到 说 , " 我们 - 关于 爽朗 伙伴们 到 站立 它 作为 我们 做 .

仿佛在说：“我们是意志坚强的人，能够忍受这一切。”

" [wiː; wi] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] .
" We regarded each other with an increase of mutual respect .
" 我们 认为 每个 其他 和 一个 增加 的 相互的 尊重 .

我们彼此之间的尊重与日俱增。

[ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][æn; ən]
That sense of fellowship which springs up between those associated in an
那 感觉 的 奖学金 哪个 弹簧 向上 之间 那些 联系 在 一个
[ɪ'mɜːdʒənsi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔ'mælətis] ,
emergency seemed to dispense with ordinary formalities ,
紧急情况 似乎 到 分配 和 普通的 手续 ,

在紧急情况下，人们之间会产生一种情谊，这种情谊似乎使人无需拘泥于寻常的礼节。

[ænd; ənd] ['neɪbəz] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['bəʊɪŋ] [ə'kweɪntəns] ['feəli] [biːmd] [ɒn]
and neighbors with whom I had not a bowing acquaintance fairly beamed on
和 邻居 和 谁 我 有 不是 一个 鞠躬 熟人 相当 光束 在
[ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] .
me as we passed .
我 作为 我们 通过了 .

而那些我并不熟识的邻居们，在我们路过时也都面带笑容地看着我。

['ɑːftə(r)] [tiː] ['elə] (['elə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)]) [gɒt][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz]
After tea Ella (Ella was a sister) got the evening paper out of somebody's
后 茶 艾拉 (艾拉 曾是 一个 姐姐) 得到 这 晚上 纸 出去 的 某人的
['əʊvəkəʊt] ,
overcoat ,
大衣 ,

喝完茶后，艾拉（艾拉是妹妹）从某人的外套里拿出晚报。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪnti] ,
and was running it over in the dainty ,
和 曾是 跑步 它 超过 在 这 纤巧 ,

然后它就那样精致地碾过去了，

['skɪmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlə(r)] [seks] [wen] ['feɪvərɪŋ] [ðə; ði] [pres] [wɪð] [ðeə(r)] ['ə'tenʃ(ə)n] .
skimming fashion peculiar to the gentler sex when favoring the press with their attention .
撇脂 时尚 奇特 到 这 更温和 性别 什么时候 偏爱 这 按 和 他们的 注意力 .

当女性在媒体面前展现独特时尚品味时，这种时尚风格往往被忽略。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv] [siː] - [bɝdz] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nɒn] ['daɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɪdbɪt] .
It reminds one of sea - birds skimming the water , and anon diving for a tidbit .
它 提醒 一 的 海 - 鸟类 撇脂 这 水 , 和 匿名 潜水 为了 一个 小插曲 .

它让人想起海鸟掠过水面，不时俯冲捕食的情景。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] : " [əʊld] [prɒb] . [rɪ'pɔːts] [ə'nʌðə(r)] [kəʊld] [weɪv] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [iːst] .
She read aloud : " Old Prob . reports another cold wave on the way East .
她 读 大声 : " 老的 概率 . 报告 其他 寒冷的 海浪 在 这 方式 东方 .

她大声朗读道：“老普罗布报告说，另一股寒流正在向东袭来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [riːtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
It will probably reach the New England States this evening .
它 将要 大概 抵达 这 新的 英格兰 各州 这 晚上 .

它很可能在今晚抵达新英格兰地区。

[ðə; ði] [θə'mɔmitəz] [ə'lɒŋ] [ɪts] [kɔːs] [reɪndʒ] [frɒm; frəm] 40° [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] [æt; ət] [fɔːt] ['lærəmi] ,
The thermometers along its course range from 40° below zero at Fort Laramie ,
这 温度计 沿着 它是 课程 范围 从 40° 以下 零 在 堡 拉勒米 ,

沿途温度计显示，拉勒米堡的温度低至零下40度。

[tuː; tə] 38° [ɪn] ['əʊməhɑː] , 31° [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] 30° [ɪn] ['kliːvlənd] .
to 38° in Omaha , 31° in Chicago , and 30° in Cleveland .
到 38° 在 奥马哈 , 31° 在 芝加哥 , 和 30° 在 克利夫兰 .

奥马哈最高气温为 38°，芝加哥为 31°，克利夫兰为 30°。

['njuːmərəs] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] ['friːzɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] .
Numerous cases of death by freezing are reported .
很多的 案例 的 死亡 经过 冷冻 是 据报道 .

据报道，有多起因冻死而死亡的案例。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] ['ekstrə] ['ʃʌvlfʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ˌəʊvə'naɪt] . "
Our readers will do well to put an extra shovelful on the furnace overnight . "
我们的 读者 将要 做 出色地 到 放 一个 额外的 一铲子 在 这 炉 过夜 . "

我们的读者最好在昨晚往炉子里多加一铲柴。

" [doʊnt] [fə'get] [ðæt] , [dʒɪm] , " [sed] ['fɑːðə(r)] .
" Don't forget that , Jim , " said father .
" 不 忘记 那 , 吉姆 , " 说 父亲 .

“别忘了这一点，吉姆,”父亲说。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [frend] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] ['elə] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
A gentleman friend called to take Ella out to a concert or something of the sort .
一个 绅士 朋友 称为 到 拿 艾拉 出去 到 一个 音乐会 或者 某物 的 这 种类 .

一位男性朋友打电话来，想带艾拉出去听音乐会之类的。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] .

Her mother was for having her give it up on account of the cold .

她 母亲 曾是 为了 拥有 她 给 它 向上 在 帐户 的 这 寒冷的 .

她母亲因为怕冷，所以赞成她放弃。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənz] [ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] , ['hævɪŋ] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

But it so happens that young people , who , having life before them ,

但 它 所以 发生 那 年轻的 人们 , WHO , 拥有 生活 前 他们 ,

但恰恰是那些前途无量的年轻人，

[kæn; kən] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'fɔːd] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['eldəz] [tuː; tə] [fɔː'ɡəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒəz] ,

can much better afford than their elders to forego particular pleasures ,

能 很多 更好的 买得起 比 他们的 长者 到 放弃 特别的 快乐 ,

他们比长辈更有能力放弃某些享乐。

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [səʊ] .

are much less resigned to doing so .

是 很多 较少的 辞职 到 正在做 所以 .

他们对此远没有那么抵触。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['paɪlɪŋ] [səʊ] ['meni] [ræps] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

The matter was compromised by piling so many wraps upon her that she protested it was like being put to bed .

这 事情 曾是 受损 经过 桩 所以 许多 卷饼 之上 她 那 她 抗议 它 曾是 喜欢 存在 放 到 床 .

事情的糟糕之处在于，她身上裹了太多东西，以至于她抗议说这就像被人扶上床睡觉一样。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɡɒn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'ɡen] , [hɑːf] ['frəʊz(ə)n] .

But , before they had been gone fifteen minutes , they were back again , half frozen .

但 , 前 他们 有 到过 已消失 十五 分钟 , 他们 是 后退 再次 , 一半 冷冻 .

但是，他们离开不到十五分钟，就又回来了，半冻僵了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pruːvd] [səʊ] ['ʃɒkɪŋli] [kəʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ,

It had proved so shockingly cold they had not dared to keep on ,

它 有 已证实 所以 令人震惊地 寒冷的 他们 有 不是 敢于 到 保持 在 ,

天气冷得令人难以置信，他们不敢继续前行。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] [ə'kɔːdɪŋli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [pə'spəʊnd] .

and persuaded themselves accordingly that the entertainment had probably been postponed .

和 被说服 他们自己 因此 那 这 娱乐 有 大概 到过 推迟 .

于是他们便说服自己，娱乐活动可能已经延期了。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] ; [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ,

The streets were entirely deserted ; not even a policeman was visible ,

这 街道 是 完全 荒凉的 ; 不是 甚至 一个 警察 曾是 可见的 ,

街上空无一人，连个警察都看不到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪld] [ɡæs] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [læmps] [ɡeɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʌl] [lait] .

and the chilled gas in the street lamps gave but a dull light .

和 这 冷藏 气体 在 这 街道 灯 给予 但 一个 乏味的 光 .

街灯里冰冷的煤气发出的光线昏暗无光。

['elə] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['regjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [triːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
Ella proposed to give us our regular evening treat of music ,
艾拉 建议的 到 给 我们 我们的 常规的 晚上 对待 的 音乐 ,

艾拉提议像往常一样，晚上给我们带来音乐表演。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪ'ləʊdɪən] [stʊd] [tuː] [kəʊld] .
but found the corner of the room where the melodeon stood too cold .
但 成立 这 角落 的 这 房间 在哪里 这 手风琴 站立 也 寒冷的 .

但发现手风琴所在的房间角落太冷了。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [wɔːm] [ɪn] ['evri] [pɑːt] , [ænd; ənd][dʒɪm][gɒt] [ʌp'breid] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ]
Generally the room is warm in every part , and Jim got upbraided for keeping
一般来说 这 房间 是 温暖的 在 每一个 部分 , 和 吉姆 得到 责备 为了 保持
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['faɪə(r)] .
a poor fire .
一个 贫穷的 火 .

房间里每个角落都很暖和，吉姆因为火烧得不好而被训斥了一顿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] ; [ðə; ði] ['weðə(r)]
But he succeeded in proving that it was better than common ; the weather
但 他 成功了 在 证明 那 它 曾是 更好的 比 常见的 ; 这 天气
[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

但他成功证明这比普通的要好；问题出在天气上。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['grædʒuəli] [edʒd] [ə'raʊnd]
As the evening wore on , the members of the family gradually edged around
作为 这 晚上 穿着 在 , 这 成员 的 这 家庭 逐步地 边缘 大约
[ðə; ði]['redʒɪstə(r)] ,
the register ,
这 登记 ,

随着夜色渐深，家人们渐渐围到了收银台旁。

['faɪnəli] ['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sentə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ,
finally radiating from it as a centre like the spokes of a wheel ,
最后 散热 从 它 作为 一个 中心 喜欢 这 发言人 的 一个 车轮 ,

最后像车轮的辐条一样从中心向外辐射，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lektɪd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [meɪd] [ðə; ði] [hʌb] .
of which the collected feet of the group made the hub .
的 哪个 这 集 脚 的 这 团体 制成 这 中心 .

其中，该群体聚集的脚步构成了中心枢纽。

[maɪ][waɪf][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ;
My wife is from the Southern States ;
我的 妻子 是 从 这 南方 各州 ;

我妻子来自美国南部各州；

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]
and the huge cold of the North had been a new and rather
和 这 巨大的 寒冷的 的 这 北 有 到过 一个 新的 和 相当
['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
terrifying experience to her .
恐怖 经验 到 她 .

北方的严寒对她来说是一种全新的、相当可怕的体验。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɡrəʊɪŋ] ['nɜːvəs] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd]['pɔːtent, 'pəu-]
She had been growing nervous all the evening , as the signs and portents
她 有 到过 生长 紧张的 全部 这 晚上 ， 作为 这 标志 和 预兆
[ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .
of the weather accumulated .
的 这 天气 积累 .

随着天气状况恶化的迹象不断出现，她整个晚上都越来越紧张。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] .
She was really half frightened .
她 曾是 真的 一半 害怕 .

她当时真的有点害怕。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɡet][səʊ][kəʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɡet] [wɔːm]
" Aren't you afraid it will get so cold it will never be able to get warm
" 不是 你 害怕的 它 将要 得到 所以 寒冷的 它 将要 绝不 是 有能力的 到 得到 温暖的

你不怕天气会冷到永远都暖和不起来吗?

[ə'ɡen] , — [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
again , — and then what would become of us ?
再次 ， — 和 然后 什么 会 变得 的 我们 ?

那么，——那我们又将何去何从呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɪn'fektɪd] [ˌem 'iː]
Of course we laughed at her , but I think her fears infected me
的 课程 我们 笑了 在 她 ， 但 我 思考 她 恐惧 已感染 我
[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ,
with a slight ,
和 一个 轻微 ，

我们当然都嘲笑过她，但我认为她的恐惧也让我感到一丝轻蔑。

[veɪɡ] [æŋ'zaɪəti] , [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [kəʊld] [went]
vague anxiety , as the evidences of extraordinary and still increasing cold went
模糊的 焦虑 ， 作为 这 证据 的 非凡的 和 仍然 增加 寒冷的 去
[ɒn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] .
on multiplying .
在 乘法 .

随着异常寒冷且持续加剧的迹象越来越多，一种莫名的焦虑感油然而生。

[ai][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] ['ɡɒtn] ['əʊvə(r)][maɪ][brə'vɑːdəʊ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]
I had so far gotten over my bravado earlier in the evening that I should
我 有 所以 远的 获得 超过 我的 虚张声势 早些时候 在 这 晚上 那 我 应该
[hæv; həv] [biːn] ['siːkrətli] [rɪ'liːvd] [ɪf] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tɜːn] .
have been secretly relieved if the thermometer had taken a turn .
有 到过 偷偷 松了口气 如果 这 温度计 有 已采取 一个 转动 .

傍晚时分，我已经克服了之前的虚张声势，如果体温计读数有所变化，我应该暗自松一口气才对。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɪð] [æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪtəri]
At length , one by one , the members of the family , with an anticipatory
在 长度 ， 一 经过 一 ， 这 成员 的 这 家庭 ， 和 一个 预期
['ʃɪvə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] ,
shiver over the register ,
颤抖 超过 这 登记 ，

最后，一家人一个接一个地，带着一丝忐忑不安的心情，在收银台前结账。

[went] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] ,
went to their rooms , and were doubtless in bed in the shortest possible time ,
去 到 他们的 房间 , 和 是 毫无疑问 在 床 在 这 最短 可能的 时间 ,

他们回到房间，想必很快就上床睡觉了。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [preə(r)z] .
and I fear without saying their prayers .
和 我 害怕 没有 说 他们的 祈祷 .

我担心他们没有祈祷。

['faɪnəli] [maɪ][waɪf] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gɒt] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [duː; də][səʊ] .
Finally my wife suggested that we had better go before we got too cold to do so .
最后 我的 妻子 建议 那 我们 有 更好的 去 前 我们 得到 也 寒冷的 到 做 所以 .

最后，我妻子建议我们最好在太冷之前离开。

[ðə; ði] ['bedruːm] [wɒz; wəz] ['ʃɒkɪŋli] [kəʊld] .
The bedroom was shockingly cold .
这 卧室 曾是 令人震惊地 寒冷的 .

卧室冷得吓人。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][bed][ɪz][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] .
Going to bed is a test of character .
去 到 床 是 一个 测试 的 特点 .

上床睡觉是对意志力的考验。

[ai] [praɪd] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] , ['iːv(ə)n] [wen] [maɪ] [ruːm] [ɪz][kəʊld] ,
I pride myself on the fact that generally , even when my room is cold ,
我 自豪 我 在 这 事实 那 一般来说 , 甚至 什么时候 我的 房间 是 寒冷的 ,

我引以为豪的是，通常情况下，即使我的房间很冷，

[ai][kæn; kən] , [wɪð] ['stedi] [nɜːv] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [hænd] , [rɪ'muːv] [ðə; ði][lɑːst] [hə'bɪlɪmənt] ,
I can , with steady nerve and resolute hand , remove the last habiliment ,
我 能 , 和 稳定的 神经 和 坚决 手 , 消除 这 最后的 服装 ,

我可以凭借沉着冷静的头脑和果断的双手，脱掉最后一件衣物。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][ɪn'djuː][ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] ['gɑːmənt] , [ai][əd'mɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
and without undignified precipitation reach for and indue the nocturnal garment , I admit , however ,
和 没有 有失尊严 沉淀 抵达 为了 和 因 这 夜 服装 , 我 承认 , 然而 ,

不过，我承认，在不失体面的情况下，伸手去拿并穿上睡衣也是理所当然的。

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ai] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] [ɪˌrezə'luːʃn] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['ʃivə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məʊmənts] [ɪn] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] ,
that on this occasion I gave way to a weak irresolution at the critical instant and shivered for some moments in constantly increasing demoralization ,
那 在 这 场合 我 给予 方式 到 一个 虚弱的 分辨率不足 在 这 批判的 立即的 和 瑟瑟发抖 为了 一些 时刻 在 不断地 增加 士气低落 ,

这一次，我在关键时刻出现了犹豫不决，并在不断加深的沮丧中颤抖了好一会儿。

[bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
before I could make up my mind to the final change .
前 我 可以 制作 向上 我的 头脑 到 这 最终的 改变 .

在我下定决心做出最终改变之前。

[ðen] [in'sjuː] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][bed][tuː; tə][ə; eɪ]
Then ensued the slow and gradual conquest of the frozen bed to a
然后 随后 这 慢的 和 逐渐地 征服 的 这 冷冻 床 到 一个
['tɒlərəb(ə)l] [wɔːmθ] ,
tolerable warmth ,
可容忍的 温暖 ,

然后，冰冷的床铺便开始缓慢而逐渐地被加热到可以忍受的温度。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə'teɪnd] ['əʊnli][baɪ]['klevə(r)][strə'tiːdʒɪk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]
a result attained only by clever strategic combinations of bedclothes and the
一个 结果 已达到 仅有的 经过 聪明的 战略 组合 的 床上用品 和 这
[məʊst] [mə'θɒdɪkl] ['pɒləsi] .
most methodical policy .
最多 有条不紊 政策 .

只有通过巧妙的床单策略组合和最周密的政策才能取得这样的结果。

[æz; əz][ai] [leɪ] [ə'weɪk] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kræk] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
As I lay awake , I heard the sides of the house crack in the cold .
作为 我 躺 醒 , 我 听到 这 侧面 的 这 房子 裂缝 在 这 寒冷的 .

我躺在床上辗转反侧，听见房子的墙壁在寒冷中发出嘎吱嘎吱的响声。

" [wɒt] , " [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] ,
" What , " said I to myself with a shiver ,
" 什么 , " 说 我 到 我 和 一个 颤抖 ,

“什么？”我打了个寒颤，自言自语道。

" [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres]
" should I do if anything happened that required me to get up and dress
" 应该 我 做 如果 任何事物 发生 那 必需的 我 到 得到 向上 和 裙子
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

“如果发生什么事需要我起床重新穿衣服，我该怎么办？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ][mæn][daɪ][ɪn][ðə; ði][nekst]
" It seemed to me I should be capable of letting a man die in the next
" 它 似乎 到 我 我 应该 是 有能力的 的 出租 一个 男人 死 在 这 下一个
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [niːd] [ɒv; əv]['sʌkə(r)] .
room for need of succor .
房间 为了 需要 的 救助 .

“我觉得我应该能够眼睁睁地看着隔壁房间里需要救助的人死去。”

['biːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['temprəmənt] ,
Being of an imaginative temperament ,
存在 的 一个 富有想象力的 气质 ,

生性富有想象力，

[nɒt][tuː; tə] [fiːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsiz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] ['gɪlti]
not to feel prepared for possible contingencies is for me to feel guilty
不是 到 感觉 准备 为了 可能的 应急措施 是 为了 我 到 感觉 有罪的
[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
and miserable .
和 悲惨的 .

如果我对可能出现的意外情况没有做好准备，我会感到内疚和痛苦。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ai][rɪ'membə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [wɒz; wəz] ['sɒləmli] ['prɒmɪsɪŋ]
The last thing I remember before dropping off to sleep was solemnly promising
这 最后的 事物 我 记住 前 下降 离开 到 睡觉 曾是 庄严地 有前途
[maɪ][waɪf]['nevə(r)][tuː; tə] [trʌst] [ɑː'selvz] [nɔːθ] [ə'nʌðə(r)]['wɪntə(r)] .
my wife never to trust ourselves North another winter .
我的 妻子 绝不 到 相信 我们自己 北 其他 冬天 .

我睡着前最后记得的事情是，我郑重地向妻子保证，我们再也不会去北方过冬了。

[ai] [ðen] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] ['speɪsɪz]
I then fell asleep and dreamed of the ineffable cold of the interstellar spaces
我 然后 跌倒 睡着了 和 梦见 的 这 难以言喻的 寒冷的 的 这 星际穿越 空间
,
,
,

然后我睡着了，梦见了星际空间难以言喻的寒冷。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] .
which the scientific people talk about .
哪个 这 科学 人们 讲话 关于 .

那是科学家们谈论的话题。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ʌtə(r)]
The next thing I was sensible of was a feeling of the most utter
这 下一个 事物 我 曾是 明智的 的 曾是 一个 感觉 的 这 最多 说出
[dɪs'kʌmfət] [ai]['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
discomfort I ever experienced .
不适 我 曾经 经验丰富的 .

接下来我感觉到的，是我经历过的最极度的不适感。

[maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] [tʃɪld] [θruː] .
My whole body had become gradually chilled through .
我的 所有的 身体 有 变得 逐步地 冷藏 通过 .

我的全身渐渐变得冰冷。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [fleʃ] ['raɪzɪŋ][ɪn] [guːs] [pim'pəl] [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] .
I could feel the flesh rising in goose pimples at every movement .
我 可以 感觉 这 肉 上升 在 鹅 粉刺 在 每一个 移动 .

每次移动，我都能感觉到皮肤上起了鸡皮疙瘩。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [θɔːt] .
was my first thought .
曾是 我的 第一的 想法 .

这是我的第一反应。

[ðə; ði] ['bedkləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] , [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
The bedclothes were all there , four inches of them ,
这 床上用品 是 全部 那里 , 四 英寸 的 他们 ,

床单都在那里，足足有四英寸厚。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['ʃɪvərɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paɪl] [siːmd] [ə; eɪ][rɪ'vɜːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and to find myself shivering under such a pile seemed a reversal of the
和 到 寻找 我 瑟瑟发抖 在下面 这样的 一个 桩 似乎 一个 逆转 的 这
[lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
laws of nature .
法律 的 自然 .

而我却发现自己被压在这样一堆东西下面瑟瑟发抖，这似乎违背了自然规律。

['ʃɪvərɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][best][ænd; ənd][æt; ət] ['briːfɪst] ;
Shivering is an unpleasant operation at best and at briefest ;
瑟瑟发抖 是 一个 令人不快的 手术 在 最好的 和 在 最简短 ;

发抖充其量是一种令人不快的体验，而且持续时间很短；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['ʃivə] [tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [leɪm] , [ænd; ənd] ['evri] ['kwɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rækɪŋ] ;
but when one has shivered till the flesh is lame , and every quiver is a racking ;
但 什么时候 一 有 瑟瑟发抖 直到 这 肉 是 瘸 ， 和 每一个 颤动 是 一个 货架 ；

但当一个人颤抖到皮肉都麻木了，每一次颤抖都是一种折磨；

['eɪkɪŋ] [peɪn] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃɪvərɪŋ] .
aching pain , that is something quite different from any ordinary shivering .
疼痛 疼痛 ， 那 是 某物 相当 不同的 从 任何 普通的 瑟瑟发抖 .

剧烈的疼痛，这与普通的颤抖完全不同。

[maɪ][waɪf][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] .
My wife was awake and in the same condition .
我的 妻子 曾是 醒 和 在 这 相同的 状况 .

我妻子当时醒着，情况和我一样。

[wɒt] [dɪd][ai]['evə(r)] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ?
What did I ever bring her to this terrible country for ?
什么 做过 我 曾经 带来 她 到 这 糟糕的 国家 为了 ？

我当初为什么要把她带到这个可怕的国家来？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,
She had been lying as still as possible for an hour or so ,
她 有 到过 说谎 作为 仍然 作为 可能的 为了 一个 小时 或者 所以 ，

她已经尽可能一动不动地躺了一个小时左右。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [friːz] ,
waiting till she should die or something ; and feeling that if she stirred she should freeze ,
等待 直到 她 应该 死 或者 某物 ； 和 感觉 那 如果 她 搅拌 她 应该 冻结 ，

等待着自己死去或发生其他什么事；并且感觉如果自己动一下就会僵住。

[æz; əz]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] ['kristə,laiz] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd] .
as water near the freezing point crystallizes when agitated .
作为 水 靠近 这 冷冻 观点 结晶 什么时候 激动 .

就像接近冰点的水在搅拌时会结晶一样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ai][hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [kləʊðz] [baɪ] ['eni] ['muːvmənt] ,
She said that when I had disturbed the clothes by any movement ,
她 说 那 什么时候 我 有 不安 这 衣服 经过 任何 移动 ，

她说，当我任何动作弄乱了衣服时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [laɪk] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
she had felt like hating me .
她 有 毛毡 喜欢 憎恨 我 .

她当时恨透了我。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ]['ɔːlməʊst] [skeəd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] .
We were both almost scared , it must be confessed .
我们 是 两个都 几乎 害怕的 ， 它 必须 是 坦白 .

必须承认，我们当时都几乎吓坏了。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['aʊəz][bɪ'fɔː(r)] .
Such an experience had never been ours before .
这样的 一个 经验 有 绝不 到过 我们的 前 .

我们以前从未有过这样的经历。

[ɪn] ['vɔɪsɪz] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['bedkləʊðz] [wiː; wi][held] ['dɪzməl]['kɒnfæb] ,
In voices muffled by the bedclothes we held dismal confab ,
在 声音 闷音 经过 这 床上用品 我们 握住 惨淡 会议 ，

我们隔着被子，用闷闷的声音进行了一场沉闷的谈话。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
and concluded that we must make our way to the sitting - room and
和 结束 那 我们 必须 制作 我们的 方式 到 这 坐着 - 房间 和
[get]['əʊvə(r)][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .
get over the register .
得到 超过 这 登记 .

于是我们得出结论，我们必须前往客厅，然后去收银台结账。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːtiz] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I have had my share of unpleasant duties to face in my life .
我 有 有 我的 分享 的 令人不快的 职责 到 脸 在 我的 生活 .

我一生中也遇到过不少令人不快的任务。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [felt] [æt; ət] - [wen] [ai] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm]
I remember how I felt at Spottsylvania when I stepped up and out from
我 记住 如何 我 毛毡 在 - 什么时候 我 步 向上 和 出去 从
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['brestˌwɜːk] [ɒv; əv] [fens] ['reɪlz] ,
behind a breastwork of fence rails ,
在后面 一个 胸墙 的 栅栏 铁轨 ，

我还记得在斯波特西瓦尼亚，当我从栅栏后面走出来时的感受。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪslɪŋ] [laɪk] ['heɪlˌstəʊnz] , [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] .
over which the bullets were whistling like hailstones , to charge the enemy .
超过 哪个 这 子弹 是 吹口哨 喜欢 冰雹 ， 到 收费 这 敌人 .

子弹呼啸而过，如同冰雹，冲向敌人。

[wɜːs] [stɪl] ,
Worse still ,
更糟 仍然 ，

更糟糕的是，

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [felt] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pʌblɪk] ['bæŋkwɪt] [wen] [ai][rəʊz][frɒm; frəm][maɪ] [siːt]
I remember how I felt at one or two public banquets when I rose from my seat
我 记住 如何 我 毛毡 在 一 或者 二 民众 宴会 什么时候 我 玫瑰 从 我的 座位
[tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [təʊst] ,
to reply to a toast ,
到 回复 到 一个 吐司 ，

我记得有一两次在公开宴会上，我起身回应祝酒词时的感受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ]
and to meet the gaze of a hundred expectant faces with an overpowering
和 到 见面 这 目光 的 一个 百 怀孕 面孔 和 一个 压倒性的
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,
consciousness of looking like a fool ,
意识 的 寻找 喜欢 一个 傻子 ，

面对一百张充满期待的面孔，我却强烈地意识到自己看起来像个傻瓜。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['təʊt(ə)l][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]
and of total inability to do or say anything which would not justify the
和 的 全部的 无力 到 做 或者 说 任何事物 哪个 会 不是 证明合法 这
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
presumption .
假定 .

并且完全无法做出或说出任何不构成这种推定的事情。

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][æn; ən][ækt][ɒv; əv][maɪ][laɪf][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [wɪl] - ['paʊə(r)]
But never did an act of my life call for so much of sheer will - power
但 绝不 做过 一个 行为 的 我的 生活 称呼 为了 所以 很多 的 透明 将要 - 力量
[æz; əz] ['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] ['kʌmfətləs] [bed]['ɪntuː][ðæt] ['friːzɪŋ] [ruːm] .
as stepping out of that comfortless bed into that freezing room .
作为 步进 出去 的 那 无安慰 床 进入 那 冷冻 房间 .

但我一生中从未做过比离开那张不舒服的床走进那间冰冷的房间更需要强大意志力的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)]['nevə(r)] [pruːvz] [səʊ]
It is a general rule in getting up winter mornings that the air never proves so
它 是 一个 一般的 规则 在 获得 向上 冬天 早晨 那 这 空气 绝不 证明 所以
[kəʊld][æz; əz][wɒz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [waɪl] ['laɪɪŋ] [wɔːm] [ɪn][bed] .
cold as was anticipated while lying warm in bed .
寒冷的 作为 曾是 预期 尽管 说谎 温暖的 在 床 .

冬日清晨起床时，通常都会发现空气并没有躺在温暖的被窝里时预想的那么冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðɪs] [taɪm] ,
But it did this time ,
但 它 做过 这 时间 ,

但这次确实发生了。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl][ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv]
probably because my system was deprived of all elasticity and power of
大概 因为 我的 系统 曾是 被剥夺的 的 全部 弹性 和 力量 的
[ri'ækʃn] [baɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['θʌrəli] [tʃɪld] .
reaction by being so thoroughly chilled .
反应 经过 存在 所以 彻底 冷藏 .

可能是因为我的身体被彻底冷却，失去了所有的弹性和反应能力。

['heɪstɪli] ['dɑːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɒt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf]
Hastily donning in the dark what was absolutely necessary , my poor wife
草草 穿戴 在 这 黑暗的 什么 曾是 绝对地 必要的 , 我的 贫穷的 妻子
[ænd; ənd][maɪ'self] ,
and myself ,
和 我 ,

我和可怜的妻子在黑暗中匆忙穿戴着绝对必要的衣物，

[wɪð] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['prɪkli] ['bɒdɪz] , [ðə; ði][məʊst] ['θʌrəli] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ['kʌp(ə)l] [ɪn]
with chattering teeth and prickly bodies , the most thoroughly demoralized couple in
和 喋喋不休 牙齿 和 带刺的 身体 , 这 最多 彻底 士气低落 夫妻 在
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

牙齿打颤，浑身刺痛，这是历史上最彻底丧失斗志的一对夫妇。

[ræn] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
ran downstairs to the sitting - room .
跑 楼下 到 这 坐着 - 房间 .

跑下楼来到客厅。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] ,
Much to our surprise ,
很多 到 我们的 惊喜 ,

令我们大为惊讶的是，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][gæs] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɔːl'redi]
we found the gas lighted and the other members of the family already
我们 成立 这 气体 照明 和 这 其他 成员 的 这 家庭 已经
['gæðəd] [ðeə(r)] ,
gathered there ,
聚集 那里 ,

我们发现煤气灯亮着，其他家庭成员已经聚集在那里了。

['hʌdlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .
huddling over the register .
抱团取暖 超过 这 登记 .

围坐在收银机旁。

[ai][felt][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz][ai] [mɑːkt] [ðə; ði] [streɪnd] , ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɒn] [iːtʃ] [feɪs] ,
I felt a sinking at the heart as I marked the strained , anxious look on each face ,
我 毛毡 一个 下沉 在 这 心 作为 我 标记 这 紧张 , 焦虑的 看 在 每个 脸 ,

看到每个人脸上紧张焦虑的神情，我感到一阵心痛。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ɑːskt] [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
a look that asked what strange thing had come upon us .
一个 看 那 问 什么 奇怪的 事物 有 来 之上 我们 .

脸上带着询问的神情，仿佛在问我们遇到了什么奇怪的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
They had been there , they said , for some time .
他们 有 到过 那里 , 他们 说 , 为了 一些 时间 .

他们说，他们已经在那里待了一段时间了。

['elə] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [bɪl] , [huː] [slept] [ə'ləʊn] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][bedz] .
Ella , Jim , and Bill , who slept alone , had been the first to leave their beds .
艾拉 , 吉姆 , 和 账单 , WHO 睡着了 独自的 , 有 到过 这 第一的 到 离开 他们的 床 .

独自睡觉的艾拉、吉姆和比尔最先离开了床。

[ðen] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['faɪnəli][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] .
Then father and mother , and finally my wife and I , had followed .
然后 父亲 和 母亲 , 和 最后 我的 妻子 和 我 , 有 随后 .

然后是父母，最后是我和妻子。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['aɪrɪʃ] [g'ɜːlz] ,
Soon after our arrival there was a fumbling at the door , and the two Irish girls ,
很快 后 我们的 到达 那里 曾是 一个 笨拙 在 这 门 , 和 这 二 爱尔兰 女孩们 ,

我们刚到不久，门口就传来一阵窸窸窣窣的声音，原来是两个爱尔兰女孩。

[huː] [help] ['mʌðə(r)] [kiːp] [haʊs] , [pʊt] [ɪn][ðeə(r)] [bluː] , [pɪntʃt] ['feɪsɪz] .
who help mother keep house , put in their blue , pinched faces .
WHO 帮助 母亲 保持 房子 , 放 在 他们的 蓝色的 , 捏 面孔 .

那些帮母亲操持家务的人，脸上都带着青紫的、皱巴巴的表情。

[ðeɪ] ['skeəsli] ['weɪtɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .
They scarcely waited an invitation to come up to the register .
他们 几乎 等待 一个 邀请 到 来 向上 到 这 登记 .

他们几乎没等邀请就走到收银台前。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['dɪmli] ['laɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gæs] , [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɪəf(ə)l] [tʃɪl] ,
The room was but dimly lighted , for the gas , affected by the fearful chill ,
这 房间 曾是 但 依稀 照明 , 为了 这 气体 , 做作的 经过 这 可怕 寒意 ,

房间里光线昏暗，因为煤气受到了寒冷的影响。

[wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .
was flowing slowly and threatened to go out .
曾是 流动 缓慢地 和 威胁 到 去 出去 .

水流缓慢，有干涸的危险。

[ðə; ði] [gluːm] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][streɪndʒ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
The gloom added to the depressing effect of our strange situation .
这 愁云 额外 到 这 沉闷 影响 的 我们的 奇怪的 情况 .

这种阴郁气氛加剧了我们所处怪异境地的压抑感。

['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] .
Little was said .
小的 曾是 说 .

两人几乎没说什么。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ik'sait] ['veri] [mʌtʃ] [les]
The actual occurrence of strange and unheard - of events excites very much less
这 实际的 发生 的 奇怪的 和 闻所未闻 - 的 活动 兴奋 非常 很多 较少的
['wʌndəmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [rɪ'hɜːst] .
wonderment than the account of them written or rehearsed .
惊奇 比 这 帐户 的 他们 书面 或者 排练 .

真正发生奇异且闻所未闻的事件，远不如对这些事件的文字描述或演绎那样令人惊奇。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ['ɒf(ə)n] [siːm] ['həʊlli] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
the feeling of surprise often seems wholly left out of the mental experience of
这 感觉 的 惊喜 经常 似乎 完全 左边 出去 的 这 精神的 经验 的
[ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'gəʊ][ɔː(r)][bɪ'həʊld][ðə; ði][məʊst] [prə'dɪdʒəs] [kə'tæstrəfi] .
those who undergo or behold the most prodigious catastrophes .
那些 WHO 经历 或者 看哪 这 最多 惊人 灾难 .

经历或目睹最巨大灾难的人们，似乎常常完全没有感受到惊讶之情。

[ðə; ði][ˌsensə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ,
The sensibility to the marvelous is the one of our faculties which is ,
这 感性 到 这 奇妙 是 这 一 的 我们的 学院 哪个 是 ,

对奇妙事物的感知力是我们与生俱来的能力之一，那就是：

[pə'hæps] , [ðə; ði] [suːnɪst] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪn] .
perhaps , the soonest exhausted by a strain .
也许 , 这 最快 筋疲力尽的 经过 一个 拉紧 .

或许，最先因过度劳累而精疲力竭。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [teɪks] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['mɪrəklz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Human nature takes naturally to miracles , after all .
人类 自然 需要 自然 到 奇迹 , 后 全部 .

毕竟，人类天性就喜欢奇迹。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
" What can it mean ?
" 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" was the inquiry a dozen times on the lips of each one of us ,
" 曾是 这 询问 一个 打 时代 在 这 嘴唇 的 每个 一 的 我们 ,

这个问题我们每个人都问了不下十遍。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ai] [rɪ'kɔːl] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .
but beyond that , I recall little that was said .
但 超过 那 , 我 记起 小的 那 曾是 说 .

但除此之外，我几乎不记得当时说了些什么。

[bɪl] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒəʊkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
Bill , who was the joker of the family ,
账单 , WHO 曾是 这 小丑 的 这 家庭 ,

比尔是家里的开心果，

[hæd; həd]['esei, e'sei][ə; eɪ][dʒest][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][fɜːst][ɒn]['aʊə(r)][streɪndʒ] [prɪ'dɪkəmənt] ,
had essayed a jest or two at first on our strange predicament ,
有 尝试 一个 笑话 或者 二 在 第一的 在 我们的 奇怪的 困境 ,

起初，他曾就我们这种奇怪的处境开过一两个玩笑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɔːli; 'pʊəli] [rɪ'siːvd] .
but they had been poorly received .
但 他们 有 到过 差 已收到 .

但它们并未获得好评。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] ,
The discomfort was too serious ,
这 不适 曾是 也 严肃的 ,

这种不适感太强烈了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [fɪld] ['evri] [maɪnd] [wɪð] ['neɪmləs]
and the extraordinary nature of the visitation filled every mind with nameless
和 这 非凡的 自然 的 这 探视 已填 每一个 头脑 和 无名
[fɔː'bəudiŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ,
forebodings and a great ,
不祥的预感 和 一个 伟大的 ,

这次非同寻常的造访，让每个人心中都充满了难以名状的不祥预感和强烈的恐惧感。

[ˌʌn'fɔːmd] [fɪə(r)] .
unformed fear .
未成形的 害怕 .

未成形的恐惧。

[wiː; wi] [ɑːskt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] [wɪð] [ɑː'selvz]
We asked each other if our neighbors were all in the same plight with ourselves
我们 问 每个 其他 如果 我们的 邻居 是 全部 在 这 相同的 困境 和 我们自己
.
.
.

我们互相询问邻居们是否都和我们一样处境艰难。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɑː(r)] [les] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
They must be , of course , and many of them far less prepared to
他们 必须 是 , 的 课程 , 和 许多 的 他们 远的 较少的 准备 到
[miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
meet it .
见面 它 .

他们当然必须这样做，而且他们中的许多人对此准备不足。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][kəʊld] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
There might be whole families in the last extremity of cold right about us .
那里 可能 是 所有的 家庭 在 这 最后的 末端 的 寒冷的 正确的 关于 我们 .

可能就在我们周围，有整整几户人家正处于极寒之中。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [skreɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] [frɒst] ,
I went to the window , and with my knife scraped away the rime of frost ,
我 去 到 这 窗户 , 和 和 我的 刀 刮擦 离开 这 韵脚 的 霜 ,

我走到窗边，用刀刮掉了窗面上的霜花。

[æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [wɪtʃ] [əb'skjuəd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ai][kʊd; kəd] [siː] [aʊt] .
an eighth of an inch thick , which obscured it , till I could see out .
一个 第八 的 一个 英寸 厚的 , 哪个 模糊不清 它 , 直到 我 可以 看 出去 .

厚达八分之一英寸，遮住了视线，直到我能看清外面。

[ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] - [greɪ] [lait] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
A whitish - gray light was on the landscape .
一个 白色 - 灰色的 光 曾是 在 这 景观 .

大地上笼罩着一层灰白色的光。

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːmd] [stɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwaɪt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['stɪlnəs] [ðæt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn'tens] .
Every object seemed still , with a quite peculiar stillness that might be called intense .
每一个 目的 似乎 仍然 , 和 一个 相当 奇特 寂静 那 可能 是 称为 激烈的 .

所有物体似乎都静止不动，呈现出一种非常奇特的、近乎强烈的静止感。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [θɪk] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ,
From the chimneys of some of the houses around thick columns of smoke and sparks were pouring ,
从 这 烟囱 的 一些 的 这 房屋 大约 厚的 列 的 抽烟 和 火花 是 浇注 ,

周围一些房屋的烟囱里冒出浓浓的烟柱和火星。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [bɪ'ləʊ] .
showing that the fires were being crowded below .
显示 那 这 火灾 是 存在 挤 以下 .

这表明下方火势蔓延迅速。

['ʌðə(r)] ['tʃɪmniz] [ʃəʊd] [nəʊ] [sməʊk] [æt; ət] [ɔːl] .
Other chimneys showed no smoke at all .
其他 烟囱 显示 不 抽烟 在 全部 .

其他烟囱完全没有冒烟。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [lait] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
Here and there a dull light shone from a window .
这里 和 那里 一个 乏味的 光 闪耀 从 一个 窗户 .

窗户里偶尔透出昏暗的光线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] ['eniweə(r)] .
There was no other sign of life anywhere .
那里 曾是 不 其他 符号 的 生活 任何地方 .

周围没有任何其他生命迹象。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] ['empti] .
The streets were absolutely empty .
这 街道 是 绝对地 空的 .

街上空无一人。

[nəʊ][wʌn] [sə'dʒestid] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] .
No one suggested trying to communicate with other houses .
不 一 建议 尝试 到 交流 和 其他 房屋 .

没有人建议尝试与其他房屋沟通。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [plaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['kɒŋkɔːs] [kʊd; kəd][ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] .
This was a plight in which human concourse could avail nothing .
这 曾是 一个 困境 在 哪个 人类 大厅 可以 可用 没有什么 .

在这种困境中，人类的行动也无济于事。

['ɑːftə(r)]['paɪlɪŋ][ɔːl][ðə; ði][kəʊl][ɒn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] ,
After piling all the coal on the furnace it would hold ,
后 桩 全部 这 煤炭 在 这 炉 它 会 抓住 ,

把所有煤都堆到炉子里之后，炉子能装下多少煤啊?

[ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv] [hiːt] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][sɪndʒ][ðə; ði]
the volume of heat rising from the register was such as to singe the
这 体积 的 热 上升 从 这 登记 曾是 这样的 作为 到 一盎司 这
[kləʊðz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
clothes of those over it ,
衣服 的 那些 超过 它 ,

从暖气片升腾而起的热浪足以烧焦上方人们的衣服。

[waɪl] [ðəʊz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒf] .
while those waiting their turn were shivering a few feet off .
尽管 那些 等待 他们的 转动 是 瑟瑟发抖 一个 很少 脚 离开 .

而几英尺外排队等候的人们却在瑟瑟发抖。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [kɔːs] ['jiːldɪd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['pleɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ,
The men of course yielded the nearest places to the women , and ,
这 男人 的 课程 产生 这 最近的 地方 到 这 女性 , 和 ,

男人们当然会把离女人最近的位置让出来，而且，

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [frɒst] ['gæðəd] [ɒn]['aʊə(r)]
as we walked briskly up and down in the room , the frost gathered on our
作为 我们 步行 轻快地 向上 和 向下 在 这 房间 , 这 霜 聚集 在 我们的
['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
mustaches .
胡子 .

我们在房间里快步走动时，胡须上结满了霜。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [sed] , [wʊd] [brɪŋ] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['fʊli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]
The morning , we said , would bring relief , but none of us fully believed it
这 早晨 , 我们 说 , 会 带来 宽慰 , 但 没有任何 的 我们 完全 相信 它
,
,
,

我们说，早晨会带来转机，但我们谁也不完全相信。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ]
for the strange experience we were enduring appeared to imply a
为了 这 奇怪的 经验 我们 是 持久 出现 到 意味着 一个
[sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
suspension of the ordinary course of nature .
暂停 的 这 普通的 课程 的 自然 .

我们所经历的这种奇异体验似乎意味着自然界正常进程的暂停。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kæts][ænd; ənd][dɒgz] , ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [hɔːnt] [baɪ][ðə; ði]
A number of cats and dogs , driven from their accustomed haunts by the
一个 数字 的 猫 和 狗 , 驱动 从 他们的 习惯 闹鬼的地方 经过 这
[ɪn'tens] [kəʊld] ,
intense cold ,
激烈的 寒冷的 ,

许多猫狗因严寒天气被迫离开它们惯常的栖息地，

[hæd; həd] ['gæðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɪtiəsli] [məʊn] [ænd; ənd] [hwain]
had gathered under the windows , and there piteously moaned and whined
有 聚集 在下面 这 视窗 , 和 那里 可怜地 呻吟 和 抱怨
[fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] .
for entrance .
为了 入口 .

它们聚集在窗户底下，可怜兮兮地呻吟哀嚎着想要进去。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kəʊldə(r)] .
Swiftly it grew colder .
迅速地 它 生长 更冷 .

天气迅速转冷。

[ðə; ði]['aɪən] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv] [hiːt]
The iron casing of the register was cold in spite of the volume of heat
这 铁 套管 的 这 登记 曾是 寒冷的 在 尽管如此 的 这 体积 的 热
['pɔːrɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
pouring through it .
浇注 通过 它 .

尽管有大量的热量涌入，但收银机的铁外壳却是冰冷的。

['evri] [pɔɪnt] [ɔː(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ]
Every point or surface of metal in the room was covered with a thick coating
每一个 观点 或者 表面 的 金属 在 这 房间 曾是 涵盖 和 一个 厚的 涂层
[ɒv; əv] [frɒst] .
of frost .
的 霜 .

房间里所有金属表面都覆盖着一层厚厚的霜。

[ðə; ði] [frɒst] ['iːv(ə)n]['set(ə)ld][ə'pɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪləmənts] [ɒv; əv]['kɒbweb][ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The frost even settled upon a few filaments of cobweb in the corners of the
这 霜 甚至 定居 之上 一个 很少 丝状物 的 蛛网 在 这 角落 的 这
[ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [bruːm] ,
room which had escaped the housemaid's broom ,
房间 哪个 有 逃脱 这 女佣 扫帚 ,

就连房间角落里几根漏过女佣扫帚的蛛网上也结了霜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ʃɒn] [laɪk] ['hɪd(ə)n] [sɪnz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
and which now shone like hidden sins in the day of judgment .
和 哪个 现在 闪耀 喜欢 隐 罪孽 在 这 天 的 判断 .

如今，这些罪恶如同审判日里隐藏的罪孽般显露出来。

[ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] , [mɒp] - [bɔːdz] , [ænd; ənd] ['wʊdn] ['keɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['glisən] .
The door - knob , mop - boards , and wooden casings of the room glistened .
这 门 - 旋钮 , 拖把 - 板 , 和 木制的 肠衣 的 这 房间 闪闪发光 .

房间的门把手、拖把板和木制门框都闪闪发光。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [tʃɪld] [ðæt] ['wʊlən] [wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [æz; əz] [wʊd]
We were so chilled that woolen was as cold to the touch as wood
我们 是 所以 冷藏 那 羊毛 曾是 作为 寒冷的 到 这 触碰 作为 木头
[ɔː(r)]['aɪən] .
or iron .
或者 铁 .

我们冷得浑身发抖，羊毛制品摸起来和木头或铁一样冰冷。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)]['eni] [hiːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,
There being no more any heat in our bodies ,
那里 存在 不 更多的 任何 热 在 我们的 身体 ,

由于我们体内不再有任何热量，

[ðə; ði][nɒn] - [kən'dʌktɪŋ] ['kwɒləti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .
the non - conducting quality of a substance was no appreciable advantage .
这 非 - 进行 质量 的 一个 物质 曾是 不 值得赞赏 优势 .

物质的非导电性并不是一个明显的优势。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [kəʊld] [nɪə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['sevrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði]
To avoid the greater cold near the floor , several of our number got upon the
到 避免 这 更大的 寒冷的 靠近 这 地面 , 一些 的 我们的 数字 得到 之上 这
['teɪblz] ,
tables ,
表格 ,

为了避免地面上的寒冷，我们当中有几个人爬上了桌子。

[prɪ'zentɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [tʌkt] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,
presenting , with their feet tucked under them ,
呈现 , 和 他们的 脚 塞进去 在下面 他们 ,

他们双脚蜷缩在身下，摆出姿势。

[æn; ən] ['æspekt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['lɑːfəbl] ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
an aspect that would have been sufficiently laughable under other circumstances .
一个 方面 那 会 有 到过 足够 可笑 在下面 其他 情况 .

在其他情况下，这的确是一个相当可笑的方面。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [fʌn] [dʌz] [nɒt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] .
But , as a rule , fun does not survive the freezing point .
但 , 作为 一个 规则 , 乐趣 做 不是 存活 这 冷冻 观点 .

但通常来说，乐趣无法在冰点以下存活。

['evri] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [snæpt] [laɪk] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Every few moments the beams of the house snapped like the timbers of a
每一个 很少 时刻 这 光束 的 这 房子 啪啪 喜欢 这 木材 的 一个
['streɪnɪŋ] [ʃɪp] ,
straining ship ,
紧张 船 ,

每隔片刻，房屋的横梁就会像一艘承受重压的船体的木梁一样断裂。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [graʊnd] [krækt] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['kænən] , — [ðə; ði]
and at intervals the frozen ground cracked with a noise like cannon , — the
和 在 间隔 这 冷冻 地面 裂纹 和 一个 噪音 喜欢 大炮 , — 这
[ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːrɪən] ['ɜːθkweɪk] .
hyperborean earthquake .
极北 地震 .

冻土不时发出炮声般的裂开声——这就是极北地震。

[ə; eɪ] ['rʌdi] [lait] [ʃɒn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
A ruddy light shone against the windows .
一个 红润 光 闪耀 反对 这 视窗 .

窗外透出一片红光。

[bɪl] [went] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [aɪs] .
Bill went and rubbed away the ice .
账单 去 和 摩擦 离开 这 冰 .

比尔走过去把冰擦掉了。

[ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .
A neighbor's house was burning .
一个 邻居 房子 曾是 燃烧 .

邻居家的房子着火了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['tʃɪmniz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɒmɪtɪŋ] [fɔːθ] [spɑːks] [wen] [ai]
It was one of those whose chimneys were vomiting forth sparks when I
它 曾是 一 的 那些 谁 烟囱 是 呕吐 前进 火花 什么时候 我
[hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] .
had looked out before .
有 看起来 出去 前 .

我之前向外看的时候，那栋房子的烟囱正喷出火花。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
There was promise of an extensive conflagration .
那里 曾是 承诺 的 一个 广泛的 大火 .

一场大规模火灾似乎不可避免。

['nəʊbədi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Nobody appeared in the streets , and , as there were intervening houses ,
无人 出现 在 这 街道 , 和 , 作为 那里 是 介入 房屋 ,

街上一个人也没有，而且由于中间隔着房屋，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] .
we could not see what became of the inmates .
我们 可以 不是 看 什么 成为 的 这 囚犯 .

我们无从得知那些囚犯的最终命运。

[ðə; ði] ['veri] [slaɪt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðɪs] ['θretnɪŋ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz]
The very slight interest which this threatening conflagration aroused in our minds
这 非常 轻微 兴趣 哪个 这 威胁 大火 被唤醒 在 我们的 思想
[wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] .
was doubtless a mark of the already stupefying effect of the cold .
曾是 毫无疑问 一个 标记 的 这 已经 令人震惊 影响 的 这 寒冷的 .

这场看似随时可能发生的大火，在我们心中却只引起了一丝丝兴趣，这无疑是寒冷天气带来的麻木感所致。

['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] .
Even our voices had become weak and altered .
甚至 我们的 声音 有 变得 虚弱的 和 已修改 .

甚至我们的声音也变得微弱而沙哑。

[ðə; ði] [kəʊld] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] ['enəmi] [tuː; tə] ['bjuːti] .
The cold is a sad enemy to beauty .
这 寒冷的 是 一个 伤心 敌人 到 美丽 .

寒冷是美丽的一大敌人。

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['elə] , [wɪð] [ðeə(r)] [pɪntʃt] ['feɪsɪz] , [streɪnd] , ['eɪkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
My poor wife and Ella , with their pinched faces , strained , aching expression ,
我的 贫穷的 妻子 和 艾拉 , 和 他们的 捏 面孔 , 紧张 , 疼痛 表达 ,
[red] ,
red ,
红色的 ,

我可怜的妻子和艾拉，她们面容憔悴，神情痛苦，脸色通红。

['ruːmi] [aɪz] [ænd; ənd] ['nəʊzɪz] , [ænd; ənd] [bluː] [ɔː(r)] ['pælɪd] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [sæd] ['pærədiz] [ɒn]
rheumy eyes and noses , and blue or pallid cheeks were sad parodies on
风湿病 眼睛 和 鼻子 , 和 蓝色的 或者 苍白 脸颊 是 伤心 戏仿 在
[ðeə(r)] ['kʌmli] [selvz] .
their comely selves .
他们的 漂亮 自我 .

眼睑和鼻子湿润，脸颊发青或苍白，是对他们原本美丽容貌的悲哀模仿。

['ʌðə(r)] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [hæv; həv] [ɪn] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] [kæn; kən]
Other forces of nature have in them something the spirit of man can
其他 力量 的 自然 有 在 他们 某物 这 精神 的 男人 能
['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ,
sympathize with ,
同情 和 ,

自然界的其他力量也蕴含着某种能够引起人类精神共鸣的东西。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [ɪn'hjuːmən]
as the wind , the waves , the sun ; but there is something terribly inhuman
作为 这 风 , 这 波浪 , 这 太阳 ; 但 那里 是 某物 可怕 不人道
[ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊld] .
about the cold .
关于 这 寒冷的 .

就像风、海浪、太阳一样；但寒冷却有一种可怕的非人性。

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl]['prɪnsəp(ə)l] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
I can imagine it as a congenial principle brooding over the face of
我 能 想象 它 作为 一个 相投 原则 沉思 超过 这 脸 的
['keɪɒs] [ɪn][ðə; ði] ['iːən] [bɪ'fɔː(r)] [lait] [wɒz; wəz] .
chaos in the aeons before light was .
混乱 在 这 亿万年 前 光 曾是 .

我可以想象，在光明出现之前的漫长岁月里，一种和谐的原则一直萦绕在混沌的表面上。

['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [j'iəz] , [wen] ['fɑːðə(r)] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es]
Hours had passed , it might have been years , when father said , " Let us
小时 有 通过了 , 它 可能 有 到过 年 , 什么时候 父亲 说 , " 让 我们
[preɪ] .
pray .
祈祷 .

几个小时过去了，或许已经过了几年，父亲说："让我们祈祷吧。"

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [mə'kænɪkli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
" He knelt down , and we all mechanically followed his example ,
" 他 跪下 向下 , 和 我们 全部 机械地 随后 他的 例子 ,

他跪了下来，我们都机械地效仿了他的做法。

[æz; əz][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .
as from childhood up we had done at morning and evening .
作为 从 童年 向上 我们 有 完毕 在 早晨 和 晚上 .

就像我们从小到大每天早晚都会做的那样。

['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði][ækt][hæd; həd] [siːmd] ['mɪəli] [ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['serəməni] ,
Ever before , the act had seemed merely a fit and graceful ceremony ,
曾经 前 , 这 行为 有 似乎 仅仅 一个 合身 和 优美 仪式 ,

此前，这种行为似乎只是一种得体而优雅的仪式。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
from which no one had expected anything in particular to follow ,
从 哪个 不 一 有 预期的 任何事物 在 特别的 到 跟随 ,

谁也没指望接下来会发生什么特别的事情，

[ɔː(r)][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɔːt] [seɪv] [ðə; ði]['plæsɪd] [ri'ækʃn] [ðæt] ['kɒmənli] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm]
or had experienced aught save the placid reaction that commonly results from
或者 有 经验丰富的 零 节省 这 平静 反应 那 通常 结果 从
[ə; eɪ][dɪ'vəʊʃən(ə)l][ækt] .
a devotional act .
一个 灵修 行为 .

或者除了虔诚行为通常带来的平静反应之外，没有任何其他感受。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ['leɪt(ə)nt] [bɪ'keɪm] ['eləkwənt] .
But now the meaning so long latent became eloquent .
但 现在 这 意义 所以 长的 潜 成为 雄辩 .

但现在，这长期潜藏的意义变得清晰明了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['serəməni] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'sɔːs] [ɪn] [æn; ən] ['ɪmɪnənt]
The morning and evening ceremony became the sole resource in an imminent
这 早晨 和 晚上 仪式 成为 这 唯一 资源 在 一个 迫在眉睫
[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
and fearful emergency .
和 可怕 紧急情况 .

在迫在眉睫的可怕紧急情况下，早晚的仪式成了唯一的依靠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['streɪndʒnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ækt] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ]
There was a familiar strangeness about the act under these circumstances which
那里 曾是 一个 熟悉的 奇怪 关于 这 行为 在下面 这些 情况 哪个
[tʌtʃt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
touched us all .
感动 我们 全部 .

在这样的情况下，这一举动有一种似曾相识的怪异感，触动了我们所有人。

[wɪð] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wɪð] [məʊst] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] ,
With me , as with most , something of the feeling implied in the adage ,
和 我 , 作为 和 最多 , 某物 的 这 感觉 暗示 在 这 谚语 ,

对我而言，和大多数人一样，心中也怀有这句谚语中所蕴含的某种情感：

" [fəˌmɪli'ærəti] [briːdz] [kən'tempt] , " [hæd; həd] [ɪm'peəd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['efɪkəsi] [ɒv; əv]
" Familiarity breeds contempt , " had impaired my faith in the practical efficacy of
" 熟悉 品种 鄙视 , " 有 受损 我的 信仰 在 这 实际的 功效 的
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

“熟悉滋生轻蔑”，这句话削弱了我对祈祷实际功效的信心。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'zʌlts] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [səʊ] ['kɒmən] [æn; ən]
How could extraordinary results be expected from so common an
如何 可以 非凡的 结果 是 预期的 从 所以 常见的 一个
[ˌɪnstrʊmen'tælɪti] ,
instrumentality ,
工具性 ,

怎能指望如此普通的工具能产生非凡的结果呢?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [səʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] ['evri] - [deɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['fæməli]
and especially from so ordinary and every - day a thing as family
和 尤其 从 所以 普通的 和 每一个 - 天 一个 事物 作为 家庭
[preə(r)] ?
prayer ?
祷告 ?

尤其是像家庭祈祷这样如此平凡的日常之事?

['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['les(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði]
Our faith in the present instance was also not a little lessened by the
我们的 信仰 在 这 展示 实例 曾是 还 不是 一个 小的 减少 经过 这
[pɪ'kjuːliə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
peculiar nature of the visitation .
奇特 自然 的 这 探视 .

这次探访的特殊性质也使我们对上帝的信仰有所动摇。

[ɪn] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'mɜːdʒənsi] [gɒd] [mait] [help] [ˌjuː 'es] ,
In any ordinary emergency God might help us ,
在 任何 普通的 紧急情况 上帝 可能 帮助 我们 ,

在任何普通的紧急情况下，上帝都可能帮助我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪm] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]
but we had a sort of dim apprehension that even He could not do
但 我们 有 一个 种类 的 暗淡 忧虑 那 甚至 他 可以 不是 做
['eniθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] .
anything in such weather .
任何事物 在 这样的 天气 .

但我们隐隐觉得，即使是祂，在这种天气下也无能为力。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['hʌmbəlnɪs] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] .
So far as humbleness was concerned , there was no lack of that .
所以 远的 作为 谦逊 曾是 担心的 , 那里 曾是 不 缺少 的 那 .

至于谦逊方面，他绝对不缺。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪn'flɪkʃn] [wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] ['terəb(ə)l] ,
There are some inflictions which , although terrible ,
那里 是 一些 折磨 哪个 , 虽然 糟糕的 ,

有些疾病虽然可怕，

[ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] ['hɔːti] ['hjuːmən] [hɑːts] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
are capable of stirring in haughty human hearts a rebellious indignation .
是 有能力的 的 搅拌 在 傲慢 人类 心 一个 叛逆的 愤慨 .

能够激起傲慢之人心中的反叛愤慨。

[bʌt; bət][tuː; tə][kəʊld] [sə'kʌm] [səʊl] [ænd; ənd][maɪnd] .
But to cold succumb soul and mind .
但 到 寒冷的 屈服 灵魂 和 头脑 .

但最终却要屈服于冰冷的灵魂和精神。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [kəʊld] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] ['mɪltənz]
It has always seemed to me that cold would have broken down Milton's
它 有 总是 似乎 到 我 那 寒冷的 会 有 破碎的 向下 米尔顿的
['seɪtn] .
Satan .
撒但 .

我一直觉得，寒冷会摧毁弥尔顿笔下的撒旦。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['grɒv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [vautʃ'seif] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm]
I felt as if I could grovel to be vouchsafed a moment's immunity from
我 毛毡 作为 如果 我 可以 拜倒 到 是 担保 一个 瞬间 免疫 从
[ðə; ði] [graɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [frɒst] .
the gripe of the savage frost .
这 抱怨 的 这 野蛮的 霜 .

我感觉自己仿佛可以匍匐在地，祈求得到片刻免受严寒侵袭的机会。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn]['hæbɪt] ,
Owing to the sustaining power there is in habit ,
欠款 到 这 维持 力量 那里 是 在 习惯 ,

由于习惯具有强大的维持作用，

[ðə; ði] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]['fæməli][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] [pruːvd] ['streŋθnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
the participation in family devotions proved strengthening to us all .
这 参与 在 家庭 虔诚 已证实 强化 到 我们 全部 .

参与家庭祈祷活动对我们所有人来说都是一种力量的增强。

[ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
In emergencies ,
在 紧急情况 ,

在紧急情况下，

[wiː; wi] [get] [bæk] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['hæbɪts] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['vɪgə(r)] [ðæt] [fɜːst] [went]
we get back from our habits the mental and moral vigor that first went
我们 得到 后退 从 我们的 习惯 这 精神的 和 道德 活力 那 第一的 去
[tuː; tə] [ðeə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
to their formation ,
到 他们的 形成 ，

我们从习惯中重新获得了最初形成这些习惯时所拥有的精神和道德活力。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['ɪntrəst] .
and has since remained on interest .
和 有 自从 剩余 在 兴趣 .

此后一直保持着利息收入。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [huː] [sə'kʌm] [fɜːst] [tuː; tə] [kəʊld] , [æz; əz] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] [pruːvd] [ɪn]
It is not the weakest who succumb first to cold , as was strikingly proved in
它 是 不是 这 最弱 WHO 屈服 第一的 到 寒冷的 ， 作为 曾是 引人注目 已证实 在
['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
our experience .
我们的 经验 .

我们的经验清楚地证明，最先被寒冷击垮的并非体弱者。

[ðə; ði] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [pə'spəʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The prostration of the faculties may be long postponed by the power of the
这 俯伏 的 这 学院 可能 是 长的 推迟 经过 这 力量 的 这
[wɪl] .
will .
将要 .

凭借意志力，机能的衰竭可以长期延缓。

[ɔːl] [ə'sɔːlts] [ɒn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [kəʊld] , [ɪg'zɔːstʃən] , ['terə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
All assaults on human nature , whether of cold , exhaustion , terror , or any other
全部 袭击 在 人类 自然 ， 无论 的 寒冷的 ， 疲惫 ， 恐怖 ， 或者 任何 其他
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ，

一切对人性的冲击，无论是寒冷、疲惫、恐惧，还是任何其他形式的冲击，

[rɪ'spekt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ɪts] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪnəli]
respect the dignity of the mind , and await its capitulation before finally
尊重 这 尊严 的 这 头脑 ， 和 等待 它是 投降 前 最后
['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [laɪf] .
storming the stronghold of life .
暴风雨 这 据点 的 生活 .

尊重心灵的尊严，等待它屈服，然后最终攻占生命的堡垒。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [strɒŋ] [ɪn] [fɪ'ziːk] [æz; əz] [men] ['ævərɪdʒ] , [bʌt; bət] [ai] [geɪv] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]
I am as strong in physique as men average , but I gave out before my
我 是 作为 强的 在 体质 作为 男人 平均的 ， 但 我 给予 出去 前 我的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

我的体格和普通男性一样强壮，但我比我母亲先倒下了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
The voices of mother and Bill , as they took counsel for our salvation ,
这 声音 的 母亲 和 账单 ， 作为 他们 采取 法律顾问 为了 我们的 救恩 ，

母亲和比尔的声音，他们正在商议如何拯救我们，

[fel] [ɒn] [maɪ] [ɪəz] [laɪk] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [saʊnd] .
fell on my ears like an idle sound .
跌倒 在 我的 耳朵 喜欢 一个 闲置的 声音 .

像一阵轻柔的声响传入我的耳中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
This was the crisis of the night .
这 曾是 这 危机 的 这 夜晚 .

这是当晚最大的危机。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] , [bɪl] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [bred] .
The next thing I knew , Bill was urging us to eat some beefsteak and bread .
这 下一个 事物 我 知道 , 账单 曾是 敦促 我们 到 吃 一些 牛排 和 面包 .

接下来，比尔就催着我们吃牛排和面包了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ai] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] ,
The former , I afterward learned ,
这 以前的 , 我 之后 学习 ,

后来我才知道，前者是……

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [kʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪs] ['faɪə(r)] .
he had got out of the pantry and cooked over the furnace fire .
他 有 得到 出去 的 这 食品储藏室 和 煮熟 超过 这 炉 火 .

他从食品储藏室出来，在炉火上做饭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [twelv] ['aʊəz] .
It was about five o'clock , and we had eaten nothing for nearly twelve hours .
它 曾是 关于 五 点钟 , 和 我们 有 吃 没有什么 为了 几乎 十二 小时 .

当时大约是五点钟，我们已经将近十二个小时没吃东西了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [p'aʊəz] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['æpɪtaɪt] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] ,
The general exhaustion of our powers had prevented a natural appetite from making itself felt ,
这 一般的 疲惫 的 我们的 权力 有 阻止 一个 自然的 食欲 从 制作 本身 毛毡 ,

我们普遍的精力耗尽，使得自然的食欲无法显现出来。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ] [fuːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .
but mother had suggested that we should try food , and it saved us .
但 母亲 有 建议 那 我们 应该 尝试 食物 , 和 它 已保存 我们 .

但母亲建议我们尝试食物，这救了我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɪəfəli] [kəʊld] ,
It was still fearfully cold ,
它 曾是 仍然 恐惧地 寒冷的 ,

天气依然冷得可怕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][felt][ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] .
but the danger was gone as soon as we felt the reviving effect of the food .
但 这 危险 曾是 已消失 作为 很快 作为 我们 毛毡 这 复苏 影响 的 这 食物 .

但食物的提神效果一出现，危险就消失了。

[æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] .
An ounce of food is worth a pound of blankets .
一个 盎司 的 食物 是 值得 一个 磅 的 毯子 .

一盎司食物胜过一磅毯子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs]
Trying to warm the body from the outside is working at a tremendous
尝试 到 温暖的 这 身体 从 这 外部 是 在职的 在 一个 巨大的
[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .

试图从外部温暖身体是极其不利的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪknɪk][æz; əz] , [pɜːtʃt] [ɒn] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli]
It was a strange picnic as , perched on chairs and tables in the dimly
它 曾是 一个 奇怪的 野餐 作为 , 栖息 在 椅子 和 表格 在 这 依稀
['laɪtɪd] [ruːm] ,
lighted room ,
照明 房间 ,

那是一次奇特的野餐，人们围坐在光线昏暗的房间里的椅子和桌子上，

[wiː; wi] [mʌntʃ] ['aʊə(r)] ['mɔːsel] , [ɔː(r)] [wɔːm] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [bred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] .
we munched our morsels , or warmed the frozen bread over the register .
我们 咀嚼 我们的 小块 , 或者 温暖 这 冷冻 面包 超过 这 登记 .

我们一边津津有味地吃着点心，一边在收银台上加热冷冻面包。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .
After this , some of us got a little sleep .
后 这 , 一些 的 我们 得到 一个 小的 睡觉 .

之后，我们中的一些人稍微睡了一会儿。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [maɪ] [sen'seiʃən] [wen] , [æt; ət][lɑːst] ,
I shall never forget my sensations when , at last ,
我 将 绝不 忘记 我的 感觉 什么时候 , 在 最后的 ,

我永远不会忘记最终那一刻的感受，

[ai] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
I looked out at the eastern window and saw the rising sun .
我 看起来 出去 在 这 东 窗户 和 锯 这 上升 太阳 .

我望向东边的窗户，看到了冉冉升起的太阳。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [pɪ'kjuːliəli] ['splendɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
The effect was indeed peculiarly splendid , for the air was full of
这 影响 曾是 的确 奇特地 灿烂 , 为了 这 空气 曾是 满的 的
['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][aɪs] ,
particles of ice ,
颗粒 的 冰 ,

这种效果确实非常壮观，因为空气中充满了冰晶。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv]['daɪmənd] [dʌst] .
and the sun had the effect of shining through a mist of diamond dust .
和 这 太阳 有 这 影响 的 灼灼 通过 一个 薄雾 的 钻石 灰尘 .

阳光仿佛穿透了一层钻石粉尘的薄雾。

[bɪl] [hæd; həd] [duːz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['wɪski] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː]['aʊə(r)]
Bill had dosed us with whiskey , and perhaps it had got into our
账单 有 剂量 我们 和 威士忌酒 , 和 也许 它 有 得到 进入 我们的
[hedz] ,
heads ,
头部 ,

比尔给我们灌了威士忌，也许是酒精影响了我们的神智。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [kraɪd] .
for I shouted , and my wife cried .
为了 我 喊叫 , 和 我的 妻子 哭 .

因为我大声喊叫，我的妻子哭了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɪəri]	[naɪt]	,
It	**was**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**weary**	**night**	**,**
它	曾是	,	在	这	结尾	的	这	厌倦	夜晚	,

在漫长而疲惫的夜晚即将结束之际，

[laɪk]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[saɪt]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['kʌntriz]	[flæg]	[wen]	[rɪ'tɜːnɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['fɒrən]	[wɜːld]	.
like	**the**	**first**	**sight**	**of**	**our**	**country's**	**flag**	**when**	**returning**	**from**	**a**	**foreign**	**world**	**.**
喜欢	这	第一的	视线	的	我们的	该国的	旗帜	什么时候	返回	从	一个	外国的	世界	.

就像从异国他乡归来，第一眼看到自己国家的国旗一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神